INDICE ANALITICO DI "BESEDA" (1923-1925)

a cura di

ROSSANA PLATONE

N. 1 (maggio-giugno) 1923, 400 pp., 2 illustrazioni fuori testo.

Vladislav Chodasevič, *Zimnie stichi* (Versi invernali)

Le 4 poesie, datate Saarow 1923, formano un breve ciclo. Le regole alle quali deve attenersi il poeta, testimone impassibile di eventi tempestosi, gli sono dettate dalle Muse: non glorificare i vincitori, non commiserare i vinti.

M. Gor'kij, *Otšel'nik* (L'eremita). Trad. it. in. M. Gorkij, *Opere*, vol. X. Ed. Riuniti. Roma, 1958*.

L'eremita non è un religioso, è un ex taglialegna che, dopo una vita travagliata, tutt'altro che santa, si ritira in un eremo e distribuisce a chi ne ha bisogno i suoi consigli, le sue parole di conforto, ambiguo miscuglio di sofferta solidarietà e di orgogliosa consapevolezza del potere esercitato sugli altri.

Lev Lunc, *Vne zakona* (Fuori legge). Prima trad. italiana Roma, 1925. Trad. di Ettore Lo Gatto, introd. di M. Gor'kij.

In una Spagna inventata, in un luogo chiamato Ciudad, in un tempo indeterminato, una banda di masnadieri che non riconoscono alcuna legge fuorché quella dell'onore, abbatte il corrotto governo dei nobili. Ineluttabili, col potere, giungono la violenza e la menzogna, il nuovo capo ripete i gesti del vecchio. "Ho cercato di risolvere un problema difficile: incominciando con un vaudeville, finire in tragedia" (Lunc).

Nikolaj Čukovskij, *Kozlënok* (Il capretto). Poesia.

Una delle prime prove poetiche del figlio, allora diciannovenne, del noto critico Kornej Čukovskij.

Nina Berberova, *Stichi* (Versi).

Quattro brevi composizioni poetiche, l'ultima delle quali dedicata a Berlino. Nina Berberova collaborava assiduamente a "Beseda" anche come traduttrice dal francese e dal tedesco.

Viktor Šklovskij, *Četyre pis'ma iz knigi Zoo* (Quattro lettere dal libro *Zoo*). Trad. it. Torino 1966.

---

* Per la traduzione italiana delle opere di Gor'kij viene indicata l'edizione delle *Opere* in 20 voll. Roma, Editori Riuniti, 1957-1963, con la sola menzione del volume e dell'anno di pubblicazione.

"...in un primo momento pensai di dare una serie di saggi sulla Berlino russa; poi mi parve interessante collegare questi saggi a un tema comune. Presi per tema il Serraglio (Zoo). Il titolo del libro era già nato, ma non univa i diversi pezzi. Venne l'idea di farne qualcosa come un romanzo in lettere". Sono le lettere scritte da un uomo innamorato a una donna di diversa cultura che gli ha proibito di parlare d'amore. Sono, quindi, "Lettere non d'amore". Le lettere apparse su "Beseda" sono la II, la XII, la XIX e la XX.

Prof. V.M. Alekseev, *Carevna zaoblačnych pljuščej* (La principessa delle edere celesti). Trad. dal cinese.

Il racconto fantastico di P'u Sung ling (pseud. Liao Zhai, 1622-1719)* è tradotto e presentato dal noto sinologo Alekseev, che ha dedicato parecchi studi a questo autore.

M. Gor'kij, *Zametki* (Note) Trad. it. vol. XIII, 1963.

Brevi note, nelle quali i dati autobiografici o storici si mescolano all'invenzione letteraria. Si collegano alla produzione memorialistica di Gor'kij, particolarmente rilevante all'inizio degli anni venti.

Andrej Belyj, *O "Rossii" v Rossii i o "Rossii" v Berline* (La "Russia" in Russia e la "Russia" a Berlino).

Articolo fortemente polemico nei confronti dell'emigrazione russa a Berlino.

Dr. Hans Leisegang, *Antroposofija* (Antroposofia). Trad. dal manoscritto.

Rassegna delle attività della società antroposofica, delle sue idee, della sua organizzazione.

Prof. F.A. Braun, *Pervobytnoe naselenie Evropy* (La popolazione primitiva d'Europa).

L'articolo si apre con una rassegna degli studi più recenti sui primati superiori e sull'origine dell'uomo (W. Köhler, 1921; Alsberg, 1922), sui tentativi di datare i più antichi resti dell'uomo (Werth, 1918; Wiegers, 1920) e sulle diverse teorie della razza, e approda a un'analisi di tipo paleolinguistico. Braun considera la lingua un carattere etnologico essenziale.

Romain Rolland, *Mahatma Gandhi*. Trad. dal manoscritto.

"Ho appena finito un lungo studio sul tema che Lei forse non approverà — poiché, mi sembra, non dà molto credito al pensiero indiano — sul Mahatma Gandhi. Sarà pubblicato su "Europe"; poi servirà da prefazione alle opere di Gandhi che sto facendo tradurre in francese e tedesco" (R. Rolland a Gor'kij, 8 febbraio 1923).

Prof. O. Wiener, *Röngten*. Trad. dal manoscritto.

L'articolo ripercorre le tappe della carriera scientifica di Röngten morto il 10 febbraio 1923.

Prof. T. Litt, *Ernst Troeltsch*. Trad. dal manoscritto.

Articolo-necrologio sul teologo e filosofo tedesco morto nel 1923.

Franz Hellens, *Sovremennoe položenie francuzskoj literatury v Belgii* (La situazione attuale della letteratura francese in Belgio). Trad. dal manoscritto.

L'autore, respingendo la definizione di letteratura belga, offre un panorama vivace della letteratura francese in Belgio, delle riviste intorno alle quali essa si raccoglie, dei gruppi che riunisco-

* Attualmente, le date di nascita e di morte di P'u Sung ling sono ritenute, rispettivamente, il 1640 e il 1715.

Liao Zhai, oltre ad essere lo pseudonomo di P'u Sung ling era il nome di uno studio letterario e delle opere prodotte da questo studio.

no gli scrittori tra i venti e i trent'anni: unanimisti, "scuola di Apollinaire", espressionisti, dadaisti.

Barrett Clark, *Evgenij O'Neill' i amerikanskaja drama* (Eugene O'Neill e il dramma americano). Trad. dal manoscritto.

O'Neill è il Grande Drammaturgo Americano del momento. Non dimentica mai che scrive per la scena, e per la scena americana; e il pubblico americao vuole azione, movimento più che personaggi. In lui c'è poco di europeo, e questo è un pregio per una letteratura cresciuta all'ombra dell'Europa.

John Galsworthy, *Očerki sovremennoj literatury v Anglii* (Saggio sulla letteratura contemporanea in Inghilterra). Trad. dal manoscritto.

Galsworthy traccia un quadro piuttosto arido della letteratura inglese, che non presenterebbe sostanziali novità rispetto all'anteguerra: stessi nomi, stesse correnti. Impossibile indicare una tendenza prevalente. I nomi di Virginia Woolf e di James Joyce non vi figurano.

Gregorio Martinez Sierra, *Jacinto Benavente*. Trad. dal manoscritto.

L'articolo è preceduto da una brevissima nota della redazione, dalla quale apprendiamo che una raccolta di racconti di Martinez Sierra è stata pubblicata in russo dalla casa editrice gor'kiana "Vsemirnaja Literatura".

Il drammaturgo spagnolo Jacinto Benavente, al quale è dedicato l'articolo, aveva ricevuto il premio Nobel per la letteratura nel 1922.

N. 2 (luglio-agosto) 1923, 416 pp.

Aleksandr Blok, *Poslednie stichotvorenija* (Ultime poesie).

Tre brevi poesie del poeta, morto nel 1921: "Donna, folle d'alterigia" (1 giugno 1918), dedicata a Z. Gippius, "Non a me destinata", (23 ottobre 1920), "Appena nei sogni profondi nuovamente" (23-24 ottobre 1920).

M. Gor'kij, *Iz dnevnika* (Dal diario). Trad. it. vol. XIII, 1963.

Note su Čechov, Blok, Mamin-Sibirjak e su A.P.Rjuminskij, medico dei "barboni", intramezzate da altri ricordi.

Nikolai Ocup, *Don Juan*.

Versione moderna del mito di Don Giovanni. L'autore, che aveva iniziato la sua attività poetica nel gruppo degli acmeisti, acquisterà una certa notorietà negli anni dell'emigrazione come critico letterario.

Andrej Belyj, *Iz vospominanij* (Dai ricordi).

Ricordi del viaggio compiuto con Asja Turgeneva in Belgio e in Germania, nel 1912; sogni premonitori e incontri straordinari che precedono la visita al dr. Steiner. Primi passi sulla via dell'antroposofia.

Sofija Parnok, *Stichi* (Versi).

Tre brevi poesie della Parnok, che aveva fatto parte, con Chodasevič, del neoclassico "Circolo lirico".

Gregorio Martinez Sierra, *Dnevnik devočki* (Diario di una bambina). Racconto. Trad. dal manoscritto.

La decadenza di una giovane e bella cantante vista con gli occhi della figlia bambina.

Vladislav Chodasevič, *Poetičeskoe chozjajstvo Puškina* (L'economia poetica di Puškin).

Accurata analisi dei mezzi poetici di Puškin, in particolare delle sue "autoreminescenze", dei temi, dei procedimenti, delle immagini che ritornano spesso nella sua opera e non possono, quindi, essere casuali.

A. Luther, *Nemeckaja literatura poslednich let* (La letteratura tedesca degli ultimi anni).

Ampia rassegna della letteratura tedesca del dopoguerra. L'autore, già professore all'istituto Pedagogico Femminile di Mosca, era anche un buon conoscitore della letteratura russa.

Romain Rolland, *Mahatma Gandhi* (fine).

Prof. F. Rinne, *O tončajšem stroenii materii po obrazcu kristallov* (La struttura più fine della materia secondo il modello dei cristalli). Trad. dal manoscritto.

Lo stato degli studi sulla struttura dei cristalli e l'importanza del metodo di Laue per l'analisi della struttura fine della materia mediante i raggi Röngten.

Dr. Hans Present, *Ekspedicija na Everest. 1921-1922* (La spedizione sull'Everest. 1921-1922). Trad. dal manoscritto.

Descrizione delle due spedizioni inglesi (estate 1921 e estate 1922) sull'Everest che non sono riuscite a raggiungere la vetta, ma hanno aperto nuove possibilità. Benché l'aspetto sportivo abbia prevalso su quello scientifico, le due spedizioni hanno arricchito la conoscenza geografica e geologica dell'Himalaya.

Andrey Belyj, *Antroposofija i dr. Hans Leisegang* (L'antroposofia e il dr. Leisegang).

Risposta duramente critica all'articolo di Leisegang, apparso sul n. 1 di "Beseda".

Prof. B.F. Adler, *D. N. Anučin.*

In occasione della morte di Dmitrij Nikolaevič Anučin, il suo maestro Adler ricorda l'opera del geografo, antropologo ed etnologo russo, alla cui scuola si è formata un'intera generazione di studiosi.

Materialy. Pis'ma V.V. Rozanova k M. Gor'komu. (Documenti. Lettere di V.V. Rozanov a M. Gor'kij).

Sei lettere di Rozanov a Gor'kij, senza introduzione né commenti. In nota è riportata una lettera di Gor'kij, in risposta a Rozanov.

N. 3 (settembre-ottobre) 1923, 406 pp., 7 illustrazioni fuori testo.

Fedor Sologub, *Stichi* (Versi).

Quattro testi poetici: "L'anima, dell'inconsueta sorte", "Sotto la lieve foschia della nebbia", "Il mio angelo conosce il futuro", "Sullo zufolo del pastore".

M. Gor'kij, *Rasskaz o bezotvetnoj ljubvi* (Storia di un amore non

corrisposto). Trad. it.: *Storia di un umile amore*, vol. XIV, 1958.

L'amore non condiviso per un'attrice attraversa l'intera vita del protagonista, distruggendola.

Vladislav Chodasevič, *Stichi* (Versi).

Ciclo di "versi berlinesi"; presenta una città squallida e miserabile, "matrigna delle città russe".

Il paesaggio — spesso notturno — rimanda con precisione ai luoghi di ritrovo degli emigrati, ai caff] e ai loro frequentatori. Sul rapporto tra Mariechen (*An Mariechen*, 1923) e A. Belyj, cfr. in "Beseda", 1, "O 'Rossii' v Rossii i o 'Rossii' v Berline", e il volume di Chodasevič *Nekropol'*, cit. nella nota 26.

Aleksej Remizov, *Rossija v pis'menach* (La Russia nei documenti).

Remizov aveva già pubblicato un volume di *Rossija v pis'menach*. Il montaggio di documenti del settecento apparso su "Beseda" doveva costituirne il secondo volume, rimasto inedito.

S. Kissin, *Krapiva* (Ortica).

Due poesie di Samuil Viktorovič Kissin (Muni), cognato di Brjusov, morto suicida nel 1916. Sulla figura dell'autore si veda il ricordo di Chodasevič, in *Nekropol'*.

Stefan Zweig, *Pereulok lunnogo sveta* (Il vicolo del chiaro di luna). Trad. dal tedesco. Titolo originale: *Die Mondscheingasse.*

"Ieri ho letto il suo [di Zweig] racconto *Il vicolo del chiaro di luna*; il racconto coincide tematicamente con il mio *Un amore non corrisposto* ed è scritto, mi pare, molto bene". (Gor'kij a Rolland, 6 novembre 1923).

Vladislav Chodasevič, *Poetičeskoe chozjajstvo Puškina* (fine).

Gottfried August Bürger, *Lenora*. Trad. di Nina Berberova.

La celebre ballata di Bürger (1773) era stata tradotta in russo da V.A. Žukovskij, ed era largamente conosciuta e apprezzata dal pubblico ottocentesco. Qui appare in una traduzione moderna.

Lev Lunc, *Na Zapad!* (A Occidente!). Prima trad. italiana in "Russia" III, 4-6.

Discorso pronunciato alla riunione dei Fratelli di Serapione il 2 dicembre 1922, divenuto poi una sorta di manifesto del gruppo. La redazione, in una breve nota, osserva che i "fratelli di Serapione", mentre invitano a guardare all'Occidente, se ne distaccano loro stessi. "La letteratura russa non è mai stata così satura di *byt*, di folclore e di complicazioni stilistiche come lo è nelle opere di M. Zoščenko, di N. Nikitin o di Vs. Ivanov; ciò le dà un carattere quasi esclusivamente locale e la rende inaccessibile al lettore occidentale".

Prof. F.A. Braun, *Zaimstvovannye slova* (I prestiti lessicali).

I prestiti lessicali come espressione di rapporti culturali, politici, commerciali. Si analizzano in particolare i prestiti tedesco-francesi e russo-tedeschi.

Prof. Georg Steindorf, *Grobnica Faraona Tutenchamuna* (La tomba del faraone Tutankhamon). Trad. dal manoscritto, con disegni e illustraz. fuori testo.

Descrizione della tomba di Tutankhamon, scoperta nel novembre 1922 da Howard Carter.

La redazione annuncia un secondo articolo dello stesso autore non appena saranno ultimati gli scavi. Il secondo articolo non apparità su "Beseda".

Franz Hellens, *Moral'noe i umstvennoe sostojanie sovremennoj Belgii* (La condizione intellettuale e morale del Belgio contemporaneo). Trad. dal manoscritto.

L'antagonismo linguistico tra intellettuali fiamminghi e valloni non coinvolge il popolo, fuorché ad Anversa. L'uso del solo fiammingo porterebbe a un grave impoverimento culturale dei ceti popolari, mentre la borghesia continuerebbe a conoscere anche il francese. Propone la libera scelta della lingua.

V.E. Peters, *Amerikanskaja kul'tura i amerikanskaja samokritika* (Cultura americana e autocritica americana).

Non è una vera e propria recensione, ma una riflessione sul libro: *Civilisation in the United States. An Inquiry by Thirty Americans*. Edited by Harold E. Stearns. New York, Harcourt Brace and Company, 1922.

Prof. O. Bašin, *Naučnye zametki* (Note scientifiche). Trad. dal manoscritto.

1. Le osservazioni del dr. Vaughan Cornish dell'Ufficio metereologico di Londra sull'affinità climatica delle località che segnano, in un certo senso, il confine culturale settentrionale del mondo.
2. Il viaggio in aereo intorno al mondo del maggiore V.T. Blake nel suo resoconto alla Royal Society of Geography di Londra. Il viaggio si interruppe a Calcutta per una malattia di Blake.

BIBLIOGRAFIA

Prof. V. Sezeman, Recensione di: S.I. Hessen. *Osnovy pedagogiki, vvedenie v prikladnuju filosofiju* (Le basi della pedagogia, introduzione alla filosofia applicata). 418 pp. Knigoizdatel'stvo "Slovo". Berlin 1923.

La pedagogia, secondo Hessen, non è altro che la filosofia applicata, e ad ogni disciplina filosofica corrisponde una particolare sezione della pedagogia: alla logica la teoria dell'istruzione morale, all'estetica la teoria dell'istruzione artistica, ecc.

Il recensore rimprovera un certo schematismo alla teoria di Hessen.

E. Erckes, *Antologija kitajskoj liriki VII-IX vv. po R. Chr.* (Antologia della lirica cinese dei sec. VII-IX d.C.) Trad. in versi di Ju.K. Suckij, redaz., introd. e prefazione di V.M. Alekseev. Moskva-Peterburg 1923.

Buona la scelta dei testi e ottima la traduzione. Manca, purtroppo, secondo il recensore, una valutazione critica della poesia dell'epoca e delle sue connessioni con la cultura del tempo.

N. 4 (marzo) 1924, 335 pp., 2 illustrazioni e 2 cartine fuori testo.

M. Gor'kij, *Rasskaz o geroe* (Racconto su un eroe) Trad. it.: *Un eroe*, vol. XIV, 1958.

La paura muove l'eroe del racconto che, infatti, si chiamava in origine *Racconto sulla paura*. Prima la paura delle forze della natura, poi la paura del popolo in rivolta spingono il protagonista verso un suo ex professore, sostenitore dei diritti indiscussi dell'eroe sulla massa. Quando scopre la viltà del maestro, l'apprendista eroe vince la paura, e diventa un bandito.

S. Černichovskij, *Svad'ba El'ki* (Il matrimonio di El'ka). Trad. di Vladislav Chodasevič.

Saul Gutmanovič Černichovskij, nato in Crimea, scriveva in ebraico; è stato, insieme con Bjalik, uno dei capostipiti della poesia ebraica moderna. Nel 1924 viveva a Berlino; nel 1931 si stabilì in Palestina.

I canti del poema *Il matrimonio di El'ka* scandiscono, giorno per giorno, lo svolgimento delle nozze, le cerimonie e i festeggiamenti che si protraggono per una settimana.

Panait Istrati, *Kyra Kyralina*. Trad. dal francese. Prefaz. di Romain Rolland.

È Rolland che ha "scoperto" il rumeno Istrati e lo ha fatto conoscere al pubblico europeo. Qui ne mette in luce le doti di narratore orientale, affascinato dai suoi stessi racconti.

Kyra è una bella fanciulla rumena, che dopo una serie di peripezie finirà in un harem turco.

Vasilij Sizov, *Ob odnom romane* (A proposito di un romanzo). Trad. it. *Storia di un romanzo*, vol. XIV, 1958.

Il protagonista di un mediocre romanzo incompiuto, incarnatosi, va a far visita a un'amica dell'autore.

L'autore del racconto è Gor'kij, che usa qui lo pseudonomo con il quale firmerà più tardi i suoi scritti sulla "Sorrentijskaja pravda", un giornaletto fatto in casa, redatto e illustrato dal figlio dello scrittore, Maksim Peškov e da Nina Berberova. Secondo la testimonianza di Chodasevič, l'uso dello pseudonimo fu scelto per verificare se e in che modo il nome di Gor'kij influenzasse la critica, e in particolare Ajchenval'd, che Gor'kij considerava prevenuto nei suoi confronti.

Vladimir Jurezanskij, *Čelovek* (Un uomo).

L'"uomo" è un bambino di quattro anni e mezzo, ed è un uomo intero, una personalità sensibile e ricca, benché lo zio lo chiami scherzosamente "un quarto d'uomo".

Jurezanskij (pseud. di Vladimir Timofeevič Nos), scrittore di estrazione contadina, pubblica negli anni venti alcune raccolte di racconti a Vinnica, 1924 e a Char'kov, 1926.

Vladimir Lidin, *Zacvetaet žizn'* (La vita incomincia a fiorire).

"Il racconto di Lidin, pubblichiamolo; è pur sempre letteratura, benché a mio parere, tra virgolette, perché il racconto è scritto col sudore della fronte, con sforzi enormi per trovare "parole proprie" (...). C'è, nel racconto, odore di Andreev, c'è anche Bunin; dubito molto che ai soldati che ritornano dai funerali del comandante si permetta di cantare allegre canzoni, dubito anche di altre cose, perché sono un realista. Ma con tutto ciò, il racconto pubblichiamolo". (Lettera di Gor'kij a Chodasevič, ricevuta il 15 ottobre 1923).

Romain Rolland, *Beseda Renana s junošej* (Conversazione di Renan con un giovane).

Ricostruzione, condotta su vecchi appunti di diario, di una visita fatta da Rolland, allora matricola dell'École Normale Supérieure, al già anziano Renan.

Prof. K. Schuchardt, *Retra i Arkona — dva glavnych slavjanskich svjatiliščа v Germanii* (Retra e Arkona, i due principali santuari slavi in Germania). Trad. dal tedesco.

Il prof. Schuchardt, direttore della sezione preistorica del museo etnografico di Berlino, espone i risultati degli scavi da lui effettuati nel 1921-22, che hanno permesso di risolvere il problema della localizzazione di Retra e di Arkona, centri dell'antica religione degli slavi in Germania. L'articolo è corredato di illustrazioni fuori testo, di una pianta schematica di Arkona e di una di Retra.

Prof. P. Jakobstahl, *Kul'turnye problemy sovremennoj Grecii* (Problemi culturali della Grecia moderna). Trad. dal manoscritto.

L'atteggiamento degli altri europei nei confronti della Grecia è passato dall'ellenofilia dell'inizio dell'Ottocento alla sufficienza un po' sprezzante per i caratteri levantini dei greci moderni. I greci, dal canto loro, si sentono estranei all'Europa e persino al loro stesso passato. Ciò che gli amici della Grecia possono auspicare è un avvicinamento all'Europa che valorizzi gli elementi orientali della vita greca.

Barrett Clark, *Literatura Soedinennych Štatov Ameriki* (La letteratura degli Stati Uniti d'America). Trad. dal manoscritto.

Risveglio della coscienza di sé tra gli americani. I visitatori stranieri, d'altra parte, non si interessano più soltanto dei grattacieli e degli ascensori, ma anche della letteratura. Grazie ai giovani scrittori, si sta creando un'"atmosfera letteraria americana" che permette agli americani di vedere con occhi diversi il proprio paese. In questa opera di riscoperta dell'America Barret attribuisce un grande ruolo a O. Henry, cantore del Texas e di New York.

Prof. Harry Schmidt *Podtverždenie teorii otnositel'nosti so storony astronomii* (Conferma della teoria della relatività da parte dell'astronomia). Trad. dal manoscritto.

L'eclissi di sole del 21 settembre 1922 è stata seguita da tre gruppi di studiosi per sottoporre a verifica sperimentale la teoria della relativitità di Einstein, misurando la deviazione della luce dovuta al campo di gravitazione del sole. L'équipe dell'osservatorio di Lick, in California, diretta da Campbell e Trümpler ha fotografato tutte le fasi dell'eclissi dalla costa nord-occidentale dell'Australia.

Dr. Eduard Erckes, *Novejšaja nemeckaja literatura o kitajskom iskusstve* (La più recente bibliografia tedesca sull'arte cinese). Trad. dal manoscritto.

Nell'ultimo ventennio gli studi sull'arte cinese si sono notevolemente estesi e moltiplicati e in soli due-tre anni in Germania sono usciti parecchi lavori pregevoli. Vengono menzionati studiosi come Fischer, Salmony, Rücker-Embden, Burchard, Grosse, Cohn, Kurth, With, Schermann e Reichwein, che dedica parte della sua opera all'epoca della "chinoiserie" in Europa.

Prof. F. Birkner, *Novoe v oblasti doistoričeskoj archeologii i geologii lednikovogo perioda v Evrope* (Novità nel campo dell'archeologia preistorica e della geologia del periodo glaciale in Europa). Trad. dal manoscritto.

Dopo una rassegna delle ricerche più recenti sull'argomento, corredata da una bibliografia essenziale, l'autore giunge alla conclusione che oggi (1924) si è meno sicuri di prima sulla distribuzione cronologica delle culture del periodo glaciale in periodi geologici.

Miscellanea.

Tutte le notizie della *Miscellanea* di questo numero sono tratte dalla stampa inglese:

1. Discorso di Duhamel a Londra, alla riunione del Pen Club.
2. Un giudizio inglese su *Derevnija* di Bunin.
3. La valutazione inglese di S. Aksakov.
4. Un inglese su Dostoevskij.

N. 5 (anno secondo). Giugno 1924, 394 pp., 9 illustrazioni fuori testo*

Tra i nomi dei redattori non figura più quello di Adler. Una nota della redazione comunica che la sezione scientifica è diretta dal prof. Harry Schmidt per la matematica, l'astronomia, la fisica e la chimica, dal libero docente G. Grimpe per le scienze botaniche e dal dr. G. Present per la geografia, l'etnografia, l'antropologia, la peleontologia, la geologia e la mineralogia. La redazioen generale della sezione scientifica resta affidata al prof. F.A. Braun.

M. Gor'kij, *Karamora*. Trad. it. vol. XIV, 1958.

"Sto scrivendo su un eroe russo, sincero rivoluzionario, che era nello stesso tempo un sincero provocatore e mandava i suoi amici sulla forca. Non è Azef, che ho conosciuto e che era, mi sembra, semplicemente un farabutto avido di piacere. No, il mio eroe è peggiore: ha veramente compiuto atti di abnegazione, ma una certa volta gli è 'venuta voglia di commettere una bassezza', come ha spiegato mentre lo processavano". (Gor'kij a Romain Rolland, 6 agosto 1923).

Nikolaj Ocup, *Stichi* (Versi).

Quattro meditazioni sulla separazione, sul tempo, sulla morte.

M. Gor'kij, *Pamjati Lunca* (In memoria di Lunc).

Necrologio per la morte del ventitreenne teorico dei "fratelli di Serapione", morto in un sanatorio nei pressi di Amburgo il 9 maggio 1924.

Lev Lunc, *Gorod pravdy* (La città della verità). Dramma in tre atti. Trad. it. in "Russia", III, 4-6.

"Gli eroi di questo dramma, secondo l'intenzione dell'autore, non sono singole persone, ma DUE POPOLI, due folle, i soldati e gli abitanti della città dell'Uguaglianza.

I cittadini si somigliano tutti, sono vestiti allo stesso modo, marciano al passo, parlano con voce sorda e brusca, monotona, si fondono tutti in un'unica massa" (Dalla prefazione dell'autore).

S. Černychovskij, *Svad'ba El'ki* (Il matrimonio di El'ka) (fine).

A. Vysockij, *V Palestine* (In Palestina). Saggio.

Difficoltà e speranze di un gruppo di sionisti russi in Palestina, tra l'ostilità degli arabi che non vogliono cedere la terra dei padri e la diffidenza delle autorità locali che sospettano di bolscevismo ogni nuovo arrivato dalla Russia.

John Galsworthy, *Les* (Il bosco). Trad. dall'inglese.

Un nobile inglese vende, per avidità, uno splendido bosco che da generazioni appartiene alla famiglia. Mentre compie un'ultima passeggiata nel bosco (destinato ad essere abbattuto) è colto dall'oscurità, si smarrisce e muore assiderato.

Luigi Pirandello, *Scalabrino* (Trad. dall'italiano).

L'unico, breve racconto italiano apparso su "Beseda" rappresenta bene lo spirito pirandelliano: un ex vetturino, ora addetto alle pompe funebri, invita per abitudine un passante a salire sulla sua carrozza. Ne nasce un putiferio.

---

* In realtà le illustrazioni fuori testo sono 8, ma l'indice ne segnala 9.

Gregorio e Maria Martinez Sierra, *Slepye deti* (Bimbi ciechi). Trad. dallo spagnolo.

L'amicizia tra due ragazzi ciechi alle soglie dell'adolescenza è turbata dalla gelosia nei confronti di una giovane monaca che li assiste, e finisce in tragedia.

M. Gor'kij, *O. S.A. Tolstoj* (Sofija Andreevna Tolstaja).

Difesa di Sofija Andreevna, moglie di Tolstoj, dai più considerata indegna del genio del marito. Anche Gor'kij non ha simpatia per lei, ma comprende quanto sia stata difficile la sua vita accanto al dispotico patriarca.

Vladislav Chodasevič. *Poetičeskoe chozjajstvo Puškina* (L'economia poetica di Puškin) (seguito).

Aleksandr Ljaskovskij, *Novoe o M.E. Saltykove* (Novità su M.E. Saltykov).

Il lavoro amministrativo di Saltykov, che fu impiegato a Vjatka, poi vicegovernatore a Rjazan' e a Tver' e infine dirigente dell'erario a Penza, Tula e Rjazan', è stato poco studiato dai biografi dello scrittore. Ljaskovskij si sofferma su alcuni aspetti dell'attività di Saltykov, come la sua indagine sul *raskol* e l'organizzazione di una mostra agricola nel governatorato di Vjatka.

Prof. G. Vitkovskij, *Gete i nauka o Gete v sovremennoj Germanii* (Goethe e la scienza su Goethe nella Germania moderna). Trad. dal manoscritto.

Gli studi goethiani in Germania e all'estero. L'opera della Società Goethiana sorta a Weimar nel 1886: pubblicazione di un annuario, raccolta di documenti, lettere, testimonianze e organizzazione di ricerche.

Il prof. Vitkovskij è autore di una biografia di Goethe (1899, 3ª ed. 1923).

Dr. G. Grimpe, *Vnutrikletočnyj simbioz životnogo s rasteniem* (Simbiosi intracellulare dell'animale con la pianta). Trad. dal manoscritto.

La citologia ha subito negli ultimi anni stimoli importanti dalla teoria dell'ereditarietà, che l'ha spinta a indagare il campo dei geni e dei cromosomi, e dai nuovi orizzonti dischiusi dalla simbiosi intracellulare tra un organismo animale e una pianta.

Dr. Hans Present, *Posledstvija japonskogo zemletrjasenija 1923 g.* (Le conseguenze del terremoto del 1923 in Giappone). Trad. dal manoscritto.

Il terremoto del 1 settembre 1923 a Tokyo e a Yokohama non è stato del tutto imprevisto, dato che si tratta di zone notoriamente sismiche ma per la sua violenza ha fatto pensare a qualcuno che il Giappone avesse finito di esistere come grande potenza. In realtà il Giappone è abituato a convivere con i terremoti e presto risorgerà, anche se per qualche anno i mezzi destinati a una politica aggressiva dovranno essere impiegati per la ricostruzione.

Prof. Harry Schmidt, *Obrazovanie i razvitie nepodvižnych zvëzd* (Formazione e sviluppo delle stelle fisse). Trad. dal manoscritto.

Per una rassegna storica del problema l'autore rimanda al volume dell'astronomo e fisico svedese Svante Arrhenius. *Die Vorstellung vom Weltgebäude im Wandel der Zeiten.* Nel suo articolo si limita a presentare alcuni risultati ottenuti sperimentalmente, in particolare grazie all'analisi spettrale della composizione della materia. L'articolo è corredato da disegni.

K dvuchstoletiju so dnja roždenija Kanta (Per il bicentenario della nascita di Kant). 22 aprile 1724. 8 illustrazioni fuori testo.

Sintetica illustrazione di alcuni ritratti e caricature di Kant, del fac-simile di alcune righe di un suo manoscritto e di due fotografie della sua casa, a Königsberg.

Naučnye Zametki (*Note scientifiche*)

Il progettato volo di Amundsen attraverso il polo Nord.
Sulla teoria dell'aurora boreale.
Perché il cielo ci sembra azzurro.
Il senso del colore nelle api.
I falsi istinti.
Le migrazioni degli uccelli e gli apparati di volo.
Morie causate dagli olii combustibili.
Prof. A. Köster

BIBLIOGRAFIA

Nemeckie bibliografičeskie i kritičeskie žurnaly obščego charaktera (Riviste bibliografiche e critiche tedesche di carattere generale) (375). - Arthur Luther, *Geschichte der russischen Literatur* (377). - Dr. Th. Wilhelm Danzel, *Kultur und Religion des primitiven Menschen* (378). - A. von Löwis of Menar, *Die Brünhildsage in Russland* (380). - L. Niederle, *Manuel de l'antiquité slave* (382). - M. Vasmer, *Untersuchungen über die ältesten Wohnsitze der Slaven* (383). - Gustav Wenz, *Die germanische Welt* (384). - L. Lichtenstejn, *Astronomija, matematika i ich vsaimodejstvie* (L'astronomia, la matematica e la loro interazione) (386). - N. Kepler, *Mysterium Cosmographicum* (387). - Val'ter Gerlach, *Materija, električestvo, energija* (Materia, elettricità, energia) (388). - G. Hevesy i F. Paneth, *Učebnik radioaktivnosti* (Manuale di radioattività) (389). - Svedberg, *Materija* (390). - Svante Arrhenius, *Chimija i sovremennaja žizn'* (La chimica e la vita contemporanea) (390). - *Novye nemeckie knigi po geografii Rossii* (Nuovi libri tedeschi di geografia della Russia) (391).

N.B. Le "Note scientifiche" e le "Schede bibliografiche" non sono firmate.

N. 6/7. Terzo anno di pubblicazione. Berlino 1925, 479 pp.

M. Gor'kij, *Rasskaz o neobyknovennom* (Racconto sull'insolito). Trad. it. *Storia di un fatto eccezionale*, vol. XIV, 1958.

Storia di irrequietezza e di vagabondaggi tormentosi attraverso la Russia alla ricerca dell'insolito. Il narratore, ormai vecchio, giunge alla conclusione che la salvezza sta nella semplicità, ma l'uomo cerca sempre l'insolito.

Iosif Kallinikov, *Baba-zmeja* (La donna-serpente). Racconto.

Elementi di folclore e di mitologia popolare si intrecciano a una storia di ribellioni contadine.

L'autore, emigrato a Praga, pubblicò nell'URSS - grazie all'interessamento di Gor'kij e di Veresaev - un romanzo in tre volumi, *Mošči* (Reliquie) nel 1925-27. Nel 1927 uscì a Mosca anche una sua raccolta di racconti, *Baba-zmeja*.

Vladislav Chodasevič, *Stichi* (Versi).

Due poesie di Chodasevič: *Pesnja turka* (Canto del turco) e *Dačnoe* (Villeggiatura).

Pesnja turka, nell'elenco delle sue poesie compilato da Chodasevič, è datata Holywood, 8 settembre 1924; *Dačnoe*, nello stesso elenco è datato Saarow, 10 giugno 1923 — Causway, 31 agosto 1924 (senza titolo). Nonostante il riferimento a Causway (Giant's Causway, in Irlanda), i laghi citati nei versi sono ancora quelli berlinesi.

Panait Istrati, *Kodin*. Trad. dal francese.

Ambientato in una squallida periferia urbana, *Kodin* narra la tragica fine dell'amicizia tra un ragazzo dodicenne e un brigante-gentiluomo, protettore dei diseredati e feroce nemico dell'ingiustizia.

P.P. Muratov, *Poslannik* (L'ambasciatore).

La visita del principe Belfagor, inviato dell'Ade sulla Terra, e turista nei luoghi a lui cari: campi Flegrei, zolfatare siciliane, rue de l'Enfer a Parigi, si conclude con un terremoto nel quale l'"ambasciatore" sparisce.

May Sinclair, *Otkrytie absoljuta* (La scoperta dell'assoluto). Racconto. Trad. dall'inglese.

Il tradimento della moglie fa scoprire a Mr. Spolding un errore nel suo sistema metafisico. Perde la fede nell'assoluto. In Paradiso trova ad accoglierlo la moglie con l'amante, incontra Kant e recupera, forse, la fede nell'assoluto.

Nikolaj Ocup, *Poezdka v Malagrota* (Viaggio a Malagrotta).

Durante un viaggio a Malagrotta, in compagnia di un vetturino che lo porta a casa sua, l'autore scopre un'ospitalità disinteressata come quella dei russi e incontra alcuni popolani dotti e curiosi, come il mungitore che conosce Dante e Virgilio e l'ex minatore che ha lavorato in Germania.

Vladislav Chodasevič, *Poetičeskoe chozjajstvo Puškina* (fine).

Prof. F.A. Braun, *Varjagi na Rusi* (I Variaghi nella Rus'). 2 illustrazioni fuori testo.

Dopo una breve analisi della storiografia russa sui variaghi, l'autore affronta il problema "dalla parte dei variaghi", partendo dalla saga islandese di Egildo, figlio di Skalagrimo (XIII sec.). Il saggio è incompleto. La continuazione doveva apparire sul numero successivo di "Beseda", che non uscì.

Prof. E. Krenkel, *Vymeršye velikani* (I giganti estinti). Trad. dal manoscritto. 8 illustrazioni fuori testo.

L'autore traccia una mappa dei luoghi dove sono stati ritrovati (e dei musei dove si conservano) i resti di animali dell'era mesozoica dalle forme fantastiche: brontosauri, dinosauri, stegosauri, ecc.

Prof. Iolles, *Byron*.

Rapporto tra il poeta, la sua opera e l'immagine che di lui hanno creato i contemporanei.

Dr. G. Werner, *Osnovy sovremennogo učenija o nasledstvennosti* (Le basi alla moderna teoria dell'ereditarietà).

I risultati ai quali portano le moderne teorie dell'ereditarietà sono tali che non possono essere ignorati né dai medici, né dai criminologi, né dai sociologhi.

L. Ul'vig, *Cudo v nauke* (Miracolo nella scienza). Trad. dal francese.

Breve rassegna delle principali scoperte della fisica negli ultimi anni.

Prof. K. Weule. *Etnografija v Germanii do, vo vremija i posle vojny* (L'etnografia in Germania prima, durante e dopo la guerra). Trad. dal manoscritto.

Dall'*Antropologia dei popoli primitivi* di Theodor Waitz e Georg Garlan alle teorie antro-

pologiche di Günther (1923). L'insegnamento dell'antropologia e dell'etnografia si sta diffondendo non soltanto nelle università tedesche, ma anche nelle scuole secondarie.

Prof. Harry Schmidt, *Osnovy radiotelefonii* (I principi della radiotelefonia).

L'articolo è corredato da disegni esplicativi e da una bibliografia sull'argomento.

Miscellanea

Aero-dinamičeskaja opytnaja stancija v Gettinge (La stazione sperimentale aero-dinamica di Gøttinga).
O nebjuščemsja i kovkom stekle (Il vetro infrangibile e duttile).
Difesa dei vetri di Jena da una presunta superiorità americana.

BIBLIOGRAFIA

Fritz Knapp, *Die künstlerische Kultur des Abendlandes* (458). - Wilhelm von Kügelger, *Lebenserinnerungen des alten Mannes in Briefen an seinen Bruder Gerhard* (1840-1867) (459). - August Wilhelm von Schlegel, *Vorlesungen über dramatische Kunst und Literatur* (462). - *Diesterwegs populare Himmelskunde und mathematische Geographie* (463). - Erich Marx, *Röntgenstrahlen, Radium und die Materie* (463). - F.M. Feldhaus, *Ruhmesblätter der Technik* (464). - Thorndike, *History of Magic and Experimental Science* (465). - Karl Arnold, *Repetitorium der Chemie* (465). - *Astronomie.* Unter Redaktion von J. Hartmann, bearbeitet von Ambronn, Boll, v. Flotow, Ginzel, Graff, Ghtunik Hartmann, v. Hepperger, Kobold, Oppenheim, Pringsheim (466). -E.P. Adams, *The Quantum Theory* (467). - E. Study, *Mathematik und Physik* (467). - Wilhelm Filchner, *Sturm über Asien* (468). - Lehner, Wilhelm, *Die Eroberung der Alpen* (469). - *Mount Everest. Der Angriff 1922* (469). - *Die Schweiz aus der Vogelshau* (471). - *Im Flugzeug dem Nordpol entgegen. Junkersche Hilfsexpedition für Amundsen nach Spitzbergen 1923* (471). -Hettner Alfred, *Grundzüge der Landeskunde* (475). - *Novaja karta Sovetskoj Respubliki* (La nuova carta della Repubblica Sovietica) (476).

LETTERA ALLA REDAZIONE

Chodasevič esprime la propria indignazione per i numerosi errori contenuti nell'edizione leningradese del suo *Poetičeskoe chozjajstvo Puškina,* (1924).